

BORDER / limite

外国
estrangeiros
foreign countries

壁
parede
walls

ボーダーってなんだろう？ 今日何回笑った？

What is a BORDER? How many times did you laugh today?

O que é um limite? Quantas vezes você riu hoje?

Witten & directed by Yuki Kanome

作・演出 鹿目 由紀

男
homens
men

女
mulheres
women

貧乏
pobres
poor

女
mulheres
women

年下
jovens
younger

さかいめ
espadas
border

金持ち
ricos
rich

子ども
criança
child

障がい者
deficiente
disabled

健全者
saudável
able-bodied

年上
mais velhos
older

日本
Japão
Japan

大人
adulto
adult

わたし
eu
I

溝
sulcos
gap

あなた
você
you

境界
limites
boundaries

壁
parede
walls

多文化共生プロジェクト2022 Multicultural Project 2022 Projeto Multicultural 2022

境界
limites
boundaries

Araw ng Pagtatanghal
公演日
Performance day

2022. 8. 14

13:30 (Abertura: 13:00h / 13:00開場 / Open 1:00 pm)

16:00 (Abertura: 15:30h / 15:30開場 / Open 3:30 pm)

※Toda vez haverá um bate-papo após a apresentação

※Post Performance Talk follows

※各回アフタートークつき

Entrada franca ※Sem restrição de idade

入場無料 ※0歳からご入場いただけます。(要整理券)

Admission free ※Available from 0 year old (need numbered ticket)

local / 会場 / place

Centro Público de Artes de Kani ala Loft de teatro

可見市文化創造センター ala 演劇ロフト

KANI PUBLIC ARTS CENTER ala performing loft

Distribuição de ingressos / チケット取扱い / Ticket information

TEL: 0574-60-3050

(9:00 - 19:00 / Terça-feira é fechado / 火曜休 / Closed on Tuesday)

Distribuição dos Ingressos será à partir do dia 09/07/2022 às 9:00h.

整理券配布 2022.07.09 9:00

Numbered tickets will be available from 9:00 am 09 JULY 2022.

Distribuição de Ingressos no setor de Informação do Ala (pode reservar por telefone)

alaインフォメーションにて配布(電話予約可)

Numbered tickets will be distributed at ala Information desk.

Telephone reservation is available.

Na cidade de Kani 8 % da população são pessoas de origem estrangeira. Desde 2008, o Projeto Multicultural ALA, vem fazendo obras teatrais com pessoas de línguas e culturas diferentes. Agora é a 15ª apresentação, uma obra única com episódios de cada participante relacionados ao "limite". Venha se divertir e assistir esta peça teatral que foi produzido entre os participantes, com respeito mútuo onde surtiu também novas amizades.

かにし じんごう やく がいこく も ひとひと
可見市の人口の約8%は外国にルーツを持つ人々です。ala
たぶんかきょうせい たよう ことば ぶんかてきはいけい
多文化共生プロジェクトでは、この多様な言葉や文化的背景
も ひとひと とも ねん ぶたいさくひん
を持った人々と共に、2008年から舞台作品をつくってきま
した。15回目となる今回は、出演者それぞれの「BORDER
(ボーダー)」にまつわるエピソードを元にオリジナルの演劇
さくひん じょうえん あたら なかま であ おが そんちよう
作品を上演いたします。新しい仲間と出会い、お互いを尊重
つく あ さくひん たの
しいながら作り上げたこの作品をぜひお楽しみください。

People who have roots in foreign countries with various backgrounds hold about 8% of the population of Kani City. We think that we need to know each other more for our brilliant future. Therefore, we have engaged in multicultural projects and made dramas with participants from foreign countries and Japanese for 15 years.

This time, we are going to perform an original drama based on the anecdotes from the participants on the topic of "BORDER". Please enjoy this performance we made. We met new friends, and also learned more about each other.

本公演は新型コロナウイルス感染症対策を行い、開催します。

- 館内では、マスクの着用をお願いします。
- 受付時に検温を行います。発熱があった場合、入場をお断りする場合がございます。
- 当日の混雑防止のため、チケットの事前発券にご協力ください。
- 厚生労働省による接触確認アプリ(COCONA)のご利用をお願いします。
- ご来場にあたり、アラ感染症対策WEBページをご覧ください。

アラ感染症対策WEBページ
<https://www.kpac.or.jp/ala/covid19/>



主催：(公財)可見市文化芸術振興財団